



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/27/Add.2
5 May 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19-30 мая 2008 года

Пункт 5.1 предварительной повестки дня*

ДОБАВЛЕНИЕ К ПРЕДЛАГАЕМОМУ БЮДЖЕТУ ПО ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ

Записка Исполнительного секретаря

1. После получения 15 апреля 2008 года проверенных счетов Конвенции, аудит которых проводился ревизорами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, секретариат подготовил прогноз расходов на период до конца 2008 года. В прогнозе отмечается, что если все факторы будут оставаться неизменными, то на конец 2008 года образуется дефицит примерно в 800 000 долл. США (см. ниже, таблицу 1).
2. Прогнозируемый дефицит является результатом неблагоприятного воздействия обесценивания доллара Соединенных Штатов Америки на бюджет Конвенции в период 2006-2007 годов, которое сохраняется и в 2008 году (см. пункт 30 в документе UNEP/CBD/COP/9/27). Существуют значительные расходы, не поддающиеся контролю секретариата, такие как затраты на арендную плату и хозяйственно-техническое обслуживание, которые определяются в канадских долларах и для оплаты которых будут требоваться большие суммы долларов Соединенных Штатов Америки каждый раз, когда доллар Соединенных Штатов Америки вновь обесценивается. Исполнительный секретарь в своем письме от 16 октября 2007 года (копия прилагается) обратил на этот вопрос внимание Сторон и обратился к ним с просьбой о внесении дополнительных добровольных взносов, чтобы позволить секретариату компенсировать некоторые убытки, ожидаемые в результате колебаний обменного курса, однако никаких положительных откликов на эту просьбу не поступило.
3. Для сокращения установленных взносов Сторон в двухлетний период 2007-2008 годов из фонда экономии и излишков было взято в общей сложности 4 000 000 долл. США. Это привело к увеличению прогнозируемого дефицита, так как во время принятия данного решения обменный курс был намного более благоприятным.

* UNEP/CBD/COP/9/1.

4. С учетом прогнозируемого дефицита в бюджете на 2007-2008 годы предлагается выявить дополнительные финансовые ресурсы на девятом совещании Конференции Сторон в добровольных фондах, или скорректировать установленные взносы на 2008 год, или в противном случае просить Конференцию Сторон, чтобы она позволила секретариату использовать резервы оборотных средств для покрытия прогнозируемых убытков. Секретариат уже прилагает усилия к сведению до минимума расходов в 2008 году, временно прекратив набор персонала на краткосрочные контракты и консультантов и отменив все командировки персонала, не связанные непосредственно с мероприятиями в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Учитывая, однако, тот факт, что сейчас все вакантные должности в секретариате заполнены, данные меры наверняка не смогут обеспечить покрытия всех прогнозируемых убытков.

5. Исполнительный секретарь обратил также внимание на данную ситуацию Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), который ответил, что «*вопрос убытков, вызываемых обменным курсом, не относится конкретно к одной лишь ЮНЕП, а затрагивает всю ООН...*» и что «*... секретариат ООН не предоставил руководящих указаний относительно снижения бремени, возникающего в таких ситуациях*».

6. Ввиду данных обстоятельств Конференция Сторон, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

принимая к сведению прогнозируемый дефицит бюджета секретариата на двухлетний период 2007-2008 годов,

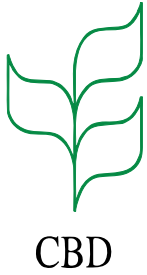
1. *утверждает* дополнительный бюджет в xxx xxx долл. США на 2008 год для покрытия прогнозируемого дефицита в 2008 году в связи с убытками, вызываемыми курсом обмена валют в 2007-2008 годах,

2. *утверждает* шкалу взносов для распределения дополнительных расходов за 2008 год, которая приведена в таблице, прилагаемой к настоящему решению*.

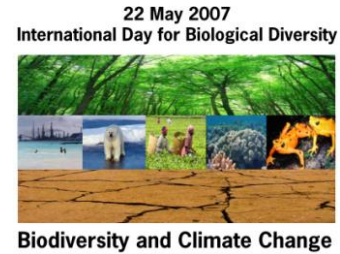
* Таблица будет подготовлена на основе итогов обсуждений на девятом совещании Конференции Сторон.

Таблица 1. Целевые фонды Конвенции о биологическом разнообразии

	2000 год	2001 год	2002 год	2003 год	2004 год	2005 год	2006 год	2007 год	2008 год Прогноз
Бюджет, утвержденный КС	8 998 600	8 594 000	10 049 900	10 742 500	11 214 300	10 497 800	10 918 500	10 957 000	11 390 600
Обязательства (включая дополнительные взносы)	7 110 013	7 357 985	8 089 404	8 432 349	8 041 394	9 397 807	8 333 489	9 647 542	8 755 458
Поступления в течение года	8 043 145	7 800 145	8 780 762	8 133 102	7 598 551	9 900 213	7 925 080	7 279 822	11 123 178
Процентный доход	293 914	594 585	335 191	248 767	121 235	142 341	263,662	167 747	150 000
Прочие поступления	3220	1668	38 105	190 192	110	-	5135	0	0
ОБЩАЯ СУММА ПОСТУПЛЕНИЙ	7 407 147	7 954 238	8 462 700	8 871 308	8 162 739	9 540 148	8 602 286	9 815 289	8 905 458
РАСХОДЫ									
Прямые затраты	7 087 133	8 378 744	8 073 538	9 198 047	8 328 315	8 536 723	9 636 401	9 391 853	10 080 200
Расходы на поддержку программ	921 327	1 089 237	1 049 560	1 195 746	1 082 681	1 109 774	1 252 732	1 220 941	1 310 426
Убытки/курсовые прибыли/банковские сборы		23 757	28 374	(28 674)	65 605	75 699	163 780	(20 888)	80 000
Корректировки предыдущего периода***	22 952	(57 492)	(285 887)	137 621	91 700	(44 944)	5379	0	
ОБЩАЯ СУММА РАСХОДОВ	8 065 419	9 434 246	8 865 585	10 502 740	9 568 301	9 677 252	11 058 292	10 591 906	11 470 626
ОСТАТОК	(658 272)	(1 480 008)	(402 885)	(1 631 432)	(1 405 562)	(137 104)	(2 456 006)	(776 617)	(2 565 168)
Резерв оборотных средств				878 272		183 400		55 700	
ИЗЛИШКИ (совокупные)	11 176 509	9 696 501	9 293 617	6 783 912	5 378 350	5 057 846	2 601 840	1 769 523	(795 645)



Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии



Исходящий номер: SCBD/RMCS/MR-H/60360

16 октября 2007 года

Уважаемый господин/госпожа,

секретариат Конвенции о биологическом разнообразии желает в срочном порядке обратить Ваше внимание на неблагоприятное воздействие обесценивания доллара Соединенных Штатов Америки на бюджет Конвенции на период 2006-2007 годов, которое будет, как ожидается, продолжаться и в 2008 году.

Неожиданное укрепление курса канадского доллара по отношению к доллару Соединенных Штатов Америки приводит к чрезвычайно неблагоприятным последствиям, особенно в плане заработной платы сотрудников и местных текущих расходов, таких как аренда и хозяйственно-техническое обслуживание помещений секретариата. Такие последствия проявляются еще более явно, учитывая тот факт, что секретариат заполнил сейчас все вакантные должности в секретариате, как было поручено восьмым совещанием Конференции Сторон.

Предварительные расчеты показывают, что только заработная плата сотрудников категории специалистов возросла на 37,4% в результате коррективов по месту службы в Монреале в период между январем 2006 года (когда готовился бюджет на 2007-2008 годы) и октябрём 2007 года. Данное повышение серьезным образом сказалось на бюджете секретариата, отведенном для заработной платы штатных сотрудников, и почти полностью вызвано колебаниями обменного курса.

В октябре 2007 года канадский доллар достиг паритета с долларом Соединенных Штатов Америки, и ожидается, что в ноябре его курс еще более укрепитсЯ и поднимется выше, а это означает, что коэффициент корректива по месту службы в Монреале может еще больше возрасти, что повлечет за собой повышение расходов по заработной плате.

Убытки в связи с расходами на аренду в период между январем 2006 года и декабрем 2007 года превысили 200 000 долл. США и вызваны исключительно курсовыми убытками. Убытки, связанные с другими расходами в канадских долларах (не включая аренду) в период между сентябрём 2006 года и октябрём 2007 года, превысили 600 000 долл. США только из-за курсовых убытков.

В связи с создавшейся ситуацией секретариат хотел бы обратиться с просьбой к Сторонам, у которых имеются возможности воспользоваться выгодами более благоприятного обменного курса своих национальных валют, в исключительном порядке обязаться внести дополнительный добровольный взнос в Общий целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии (BY) в течение 2008 года, чтобы секретариат смог

компенсировать часть убытков, вызываемых в настоящее время колебаниями обменного курса.

Мы были бы весьма признательны за безотлагательное уведомление о таком дополнительном финансировании.

С уважением,

Ахмед Джоглаф,
Исполнительный секретарь

Кому: национальным координационным центрам потенциальных стран-доноров.



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

413 Saint-Jacques Street, Suite 800
Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9

тел.: +1.514.288.2220
факс: +1.514.288.6588

www.cbd.int
secretariat@cbd.int
